

## VITRINA 5: Machiavelli i Josep Pin i Soler (1842-1927)

- Fotografia de Josep Pin i Soler
- *Lo Príncep* [ant. 1920]. Manuscrit original
- *Traduccions* [ant. 1921]. Manuscrits originals {*La Mandragola*; *La Vita di Castruccio Castrani*; *Belfagor*; *Clizia*; *L'Ase d'or*; *L'Ase d'or* (traducció de Lluís Via)}
- *Lo Príncep*. Barcelona, 1920
- *Traduccions (promeses ja en el nostre Philobiblon del 1916) ara per primera volta publicades en català*. Barcelona, 1921
- Carta de Lluís Via a Josep Pin i Soler. Barcelona, 7 de gener de 1918
- Carta de Lluís Via a Josep Pin i Soler. Barcelona, 18 de març de 1921

## VITRINA 6: Machiavelli a la Catalunya del segle XX

- [J.V. Foix]. "El Centenari de Maquiavel", *L'Amic de les Arts*, núm. 15, 30 de juny de 1927
- Manuel Reventòs Bordoy. "Sobre Niccolò Machiavelli en el seu quart centenari", *La Revista de Catalunya*, v. VII, 1927
- Ramon Caralt. *Maquiavelo. Drama en verso en tres actes y epílogo*. Barcelona, 1940
- Josep Pla. "Machiavelli", *Itàlia i el Mediterrani*. Barcelona, 1980
- Jordi Solé Tura. "Reinterpretación de Maquiavelo", *Convivium*, vol. II, núm. 32, 1970

## Biblioteca de Catalunya

Carrer de l'Hospital, 56  
08001 Barcelona  
Tel. 93 270 23 00  
Fax 93 270 23 02  
E-mail: bustia@bnc.cat  
<http://www.bnc.cat>

### Niccolò Machiavelli a la Biblioteca de Catalunya

Del 2 al 21 de novembre de 2009



**Horari de l'exposició:**

**De dilluns a divendres, de 9 a 20 h.  
Dissabtes, de 9 a 14 h.**

 **Biblioteca de Catalunya**

# Niccolò Machiavelli a la Biblioteca de Catalunya

**Del 2 al 21 de novembre de 2009**



## Niccolò Machiavelli a la Biblioteca de Catalunya

La celebració a Barcelona del congrés “Maquiavel a Espanya / Espanya a Maquiavel”, els dies 5 i 6 d'aquest mes de novembre, ens ofereix l'oportunitat de replantejar la fortuna que ha tingut a Catalunya l'obra d'una de les figures més destacades del Renaixement i del pensament italià.

Les reflexions i els preceptes de **Maquiavel** (1469 – 1527) donen una visió laica de la realitat del món, profundament innovadora, que ha deixat una empremta inesborrable en l'estudi de l'organització política del principat i de la república, separant la ciència política de la moral a través del coneixement de la realitat dels fets.

La producció literària de **Maquiavel** és molt àmplia i no s'exhaureix en la tractadística política presentada de forma magistral en *Il Príncipe* (1513), l'obra més coneguda, sinó també en els *Discorsi sulla prima deca di Tito Livio* (1512-1517), sense oblidar el *Dialogo dell'arte della guerra* (1519-1520).

En el camp històriogràfic es manifesta en dues obres fonamentals: les *Istorie fiorentine* (1520-1525) i *La vita di Castruccio Castracani* (1520). Tanmateix, l'obra literària de Maquiavel és força més complexa: comprèn la poesia en els *Decennali* (1506-1509) i *L'asino d'oro* (1517), la novel·la *Belfagor* (1515) i, sobretot, la comèdia *Mandragola* (1518), una sàtira mordaç dels costums florentins de l'època, a més de *Clizia* (1525), també una comèdia de format aparentment clàssic ambientada en la realitat contemporània que a **Maquiavel** tant li agradava criticar.

La mostra que presentem proposa als visitants una selecció de les obres més significatives de **Maquiavel**, editades en italià i en altres llengües, que formen part de l'excel·lent fons bibliogràfic de la **Biblioteca de Catalunya**. Així mateix, presentem una selecció de la seva recepció, reflectida en les moltes traduccions de què ha estat objecte al llarg dels anys, especialment les d'en **Josep Pin i Soler**, i la influència que ha exercit en alguns dels nostres escriptors i intel·lectuals més pregonos.

**Montserrat Casas**. Universitat de Barcelona

**NOTA:** Atès que la majoria d'obres que s'exposen són de Niccolò Machiavelli, hem optat per obviar el nom de l'autor en la relació bibliogràfica. Només hi consten els autors que han escrit sobre Machiavelli.

### VITRINA 1: Machiavelli i maquiavel·listes: les edicions més antigues

- *Le Premier liure des discours de l'estat de paix et de guerre*. París, 1544-1548, 1-3 v.

- Pedro de Ribadeneira. *Tratado de la religion y virtudes que deue tener el principe christiano [...]: contra lo que Nicolas Machiauelo y los politicos deste tiempo enseñan*. Madrid, 1595

- Innocent Gentilet. *De Regno adversus Nic. Machiavellum*. Leiden, 1647

- *Nicolai Machiavelli de Republica, quas discursus nuncupavit, libri III, quo modo in rebusp. ad antiquorum Romanorum imitationem actiones omnes bene maleve instinuantur*. Leiden, 1649

- *El Príncipe de Maquiavelo; precedido de la biografía del autor y seguido del Anti-Maquiavelo, o Exámen del Príncipe*. Por Federico el Grande, rey de Prusia, con un prefacio de Voltaire [...]. Madrid, 1854

- *Oeuvres de Machiavel*. Nouvelle édition, augmentée de l'Anti-Machiavel & autres pièces. L'Haïa, 1743, 1-6 v.

- *Opere di Niccolò Machiavelli, cittadino e segretario fiorentino*. Gènova, 1798

- *Il Príncipe*. París, 1825

### VITRINA 2: El Príncipe i la seva recepció

- *El Príncipe*. Traducció del toscà a l'espanyol d'Alberto Lista. Madrid, 1821

- *La Política de Maquiavelo, ó sea, El príncipe*. Traducció de l'original italià. Barcelona, 1842

- *El Príncipe*. Traducció d'Antonio Zozaya. Madrid, 1887

- *El príncipe*. Traducció de José Sánchez Rojas. Madrid, 1924

- *El Príncipe, comentado por Napoleón Bonaparte*. Traducció d'Edmundo González Blanco. Madrid, 1933

- *El Príncipe*. Traducció d'Antonio Loíacolo. Buenos Aires, 1946

- *El Príncipe, comentado por Napoleón Bonaparte*. Traducció de Josep Maria Espinàs. Barcelona, 1951

- *El Príncipe y otros escritos*. Traducció de Esteban Molist Pol. Barcelona, 1976, 4a ed.

- *El Príncipe*. Traducció de Jordi Moners. Barcelona, 1982

- *El Príncipe. La Mandrágora*. Traducció d'Helena Puigdomènech. Madrid, 2006

- *El Príncipe*. Traducció de Carme Arenas Barcelona, 2009

- *El Príncipe*. Traducció de Pere Coromines [ant. 1933]. Manuscrit original

### VITRINA 3: Obres històriques i polítiques

- *The florentine history in VIII books*. Londres, 1674

- *Opere complete di Niccolò Machiavelli*. Nàpols, [1877-1878]

- *Il Príncipe, Dell'arte della guerra ed altri scritti politici*. Milà, 1875

- *Obras históricas*. Traducció de Luis Navarro. Madrid, 2 vol., 1892

- *Obras políticas*. Traducció de Luis Navarro Madrid, 2 vol., 1895

- *Il Príncipe e opere minori*. Florència, 1910

### VITRINA 4: Les obres literàries

- *Commedie, terzine ed altre opere edite ed inedite di Niccolò Macchiavelli Segretario Fiorentino*. Venècia, 1769

- *Commedie*. Sonzogno, 1902

- *Mandragola. Opere del Machiavelli*. Estrasburg, [19--?]

- *La Mandrágora*. Versió de Juan A. G. Larraya. Barcelona, 1961

- *La Mandrágora*. Traducció d'Alejandro Manara. Barcelona, 1982

- *La Mandràgora*. Traducció de Montserrat Puig. Barcelona, 1985

- *Clícia*. Traducció de Jordi Ferrer Gràcia. Barcelona, 2000